



**VENETA ACCIAI** s.r.l.  
*lavorazione e commercio acciai inossidabili*

Uffici e Stabilimento:  
 30020 FOSSALTA DI PIAVE (ve) – Via delle Industrie, 9  
 tel. 0421/679996 r.a. – fax 0421/679470  
 cap. soc. i.v. € 100.000 c.f. 00342420262 – p.i. 02972820274  
[www.venetaacciai.it](http://www.venetaacciai.it) e-mail: [info@venetaacciai.it](mailto:info@venetaacciai.it)

## USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE

SISTEMA CERTIFICATO  
 Certified System  
 UNI EN ISO 9001 :2008



### VALVOLE A SFERA BALL VALVES

### VALVOLE A FARFALLA BUTTERFLY VALVES

Veneta Acciai srl dichiara che i propri prodotti sono costruiti a regola d'arte con materiali adatti al luogo ed al tipo di installazione e i collaudi vengono eseguiti mediante apposite apparecchiature.

In accordo con la vigente Direttiva 2014/68/CE (PED) si riportano di seguito le condizioni di utilizzo in funzione alle dimensioni nominali (DN) delle valvole:

Veneta Acciai Srl declares that own products are perfectly made using proper material suitable for place and type of installation and tested with special equipments.

In accordance with the current Directive 2014/68/CE (PED) terms of use are reported below on the nominal dimensions (DN) of valves:

CLASSIFICAZIONE / CLASSIFICATION ( Allegato II / Annex II - 2014/68/CE )						
Tipo valvola Valve type	DN (mm)	Pressione esercizio Working pressure ( bar)	Temperatura Temperature ( °C )	Gruppo fluido Fluid group	Categoria di rischio Risk category	Marchio CE CE mark
VALVOLE A SFERA BALL VALVES	<= 50	16	-15 ÷ 120	2	Art. 4.3	NO
	60 ÷ 100	10	-15 ÷ 120	2	Art. 4.3	NO
VALVOLE A FARFALLA BUTTERFLY VALVES	125	6	-15 ÷ 120	2	Art. 4.3	NO

Prima dell'utilizzo di una nostra valvola accertarsi che possessa i requisiti di temperatura, pressione statica e prodotto contenuto adatti per l'impianto in cui viene utilizzata.

Before using one of our valves it is necessary to verify that it has the property of temperature, static pressure and product inside, which have to be suitable for the plant, it is used in.

Se la valvola ha dei collegamenti filettati controllare prima di tutto che il maschio/femmina con cui deve essere accoppiata siano conformi a quelli della cuffia/anello della valvola stessa. A questo punto rivestire sempre il maschio con uno strato di pellicola in Teflon ed iniziare il serraggio dei raccordi. Si raccomanda di utilizzare sempre chiavi adatte al tipo di valvola e di effettuare il suo bloccaggio afferrandola per le fresate presenti sulla cuffia o sull'anello. In ogni caso mai agire con strumenti meccanici sulla maniglia : questo potrebbe comportare una piegatura della maniglia o, in casi più gravi, la deformazione delle tenute. Il montaggio non deve in nessun caso sottoporre la valvola a trazioni o carichi, per non comprometterne l'integrità. A tal proposito qualora le valvole siano sostenute da tubazioni, si consiglia di utilizzare supporti sui tubi stessi e giunti di dilatazione ogni 3 metri.

If the valve has threaded ends, first of all you check that the male/female, to which it has to be joined, are suitable to those of the bonnet/ring of the valve. Then you always dress the male with a layer of film in Teflon and begin the fastening of the ends. We recommend to use always proper keys suitable for the type of valve and to lock it taking it on milled parts there are on the bonnet or on the ring. In any case you never act with mechanical tools on the handle: this could involve a folding of the handle or, in more serious cases, the deformation of the Teflons. During the assembling you never submit the valve to tractions or loads, in order to preserve its integrity. For that reason if the valves are sustained by pipelines, we recommend to use supports on the pipes themselves and expansion joints every 3 meters.

Le nostre valvole hanno delle guarnizioni di tenuta in Teflon caricato vetro per poter sopportare al meglio la temperatura ed il passaggio di liquidi alimentari. Altri tipi di prodotto, quali polveri, granuli o sospensioni possono danneggiarle in modo irreparabile. Lo stesso vale per reazioni chimiche interne incontrollate che l'utilizzatore deve evitare. E' indispensabile quindi verificare che dopo l'uso le guarnizioni siano integre per il lavoro che devono svolgere, e se danneggiate vanno sostituite per non compromettere la buona tenuta delle valvole stesse. Si raccomanda di rivolgersi sempre alla Veneta Acciai per la fornitura di ricambi originali.

Our valves have loaded glass Teflon gaskets to be able to bear at best the temperature and the passage of alimentary liquids. Other types of products, as dusts, granules or suspensions can damage them in irreparable way. The same thing is worth for uncontrolled chemical reactions inside that the user has to avoid. Therefore, it is essential to verify, after using the gaskets, they are entire for the job that they have to do, and if damaged they must be substituted for preserving the good seal of the valves themselves. We always recommend to turn to Veneta Acciai for the supply of original exchanges.

A causa dei vari possibili utilizzi, Veneta Acciai non ha previsto nessun sistema per limitare l'accesso all'apparecchiatura in presenza di pressione : questa evenienza è lasciata al montatore. Comunque nel normale utilizzo sia la mandata che lo scarico sono realizzate mediante tubazioni che impediscono l'accesso alla valvola ed al fluido in essa contenuta, ed il corpo è stato progettato in modo da essere aperto solo con l'ausilio di opportuni attrezzi.

Because of the different possible uses, Veneta Acciai does not foresee any system to limit the access to the equipment in presence of pressure: this eventuality is left to the fitter. However, in the normal use both send and outlet are realized through pipelines that prevent the access to the valve and the fluid contained in it, and the body valve has been projected like that it can be opened only with specific tools.

**Particolare cura ed attenzione in fase di trasporto e movimentazione, poiché nella valvola sono presenti parti di spessore tali da poter essere danneggiati.**

Be careful during transport and movement, because there are parts inside the valve of thickness that could be damaged.

**Si prescrive l'utilizzo di una valvola di sicurezza a monte della valvola prodotta da Veneta Acciai onde evitare sovrappressioni accidentali e di provvedere all'installazione di un filtro a monte dell'impianto o comunque prima della valvola per preservare nel miglior modo possibile le parti in tenuta.**

Before of valve produced by Veneta Acciai we prescribe the use of a safety valve and the installation of a filter, to avoid accidental pressure and to preserve as well as possible all the seals.

**I principali controlli ed interventi di manutenzione da eseguire per una maggior durata delle valvole, da fare esclusivamente ad impianto fermo, previa depressurizzazione e smontaggio, sono i seguenti:**

- **Controllare che dopo le prime lavorazioni non restino residui solidi (acini, vinaccioli, raspi d'uva, ecc.) fra le guarnizioni che fanno tenuta.**
- **E' indispensabile che durante lunghi periodi di fermo impianto o a serbatoio vuoto, le valvole restino aperte a 45° per non dilatare le guarnizioni di tenuta. Successivamente, prima di iniziare nuove lavorazioni, è bene lavare le parti interne per togliere eventuali residui di polvere, ecc.**
- **Dopo aver ben controllato la pulizia delle valvole, lubrificare le guarnizioni con grasso enologico o alimentare, onde facilitare la manovra iniziale. Nell'impossibilità di eseguire queste operazioni, è bene sapere che si aumenta in modo sensibile la probabilità di avere danneggiamenti delle guarnizioni di tenuta, e quindi successive perdite che possono anche portare allo svuotamento del serbatoio o dell'impianto stesso.**

The main controls and interventions of maintenance to be performed for a longer lasting of the valves, to be done exclusively when the plant is stopped, after removing pressure and dismantling, are the following:

- Check after the first workmanships do not remain solid residues (grapes, seeds, rasps of grape, etc.) among the gaskets that make seal.
- It is essential that during long periods of locked plant or with empty tank, the valves stay opened to 45° not to dilate the gaskets. Subsequently, before beginning new workmanships, it is necessary to wash well the inside parts to remove any residues of dust, etc.
- After checking well the cleaning of the valves, you lubricate the gaskets with enologic or alimentary lubricant, to facilitate the initial manoeuvre. If It is impossible to perform these operations, it is to know well that it increases a lot the probability to have damages of the gaskets, and therefore, following losses that can also bring to the emptying of the tank or of the same plant.

**La Veneta Acciai S.r.l. garantisce i propri prodotti alle seguenti condizioni:**

- **A norma di legge 12 mesi dopo la consegna.**
- **La pressione di esercizio indica la pressione statica di tenuta del prodotto e non quella dinamica che, in alcuni casi per errate manovre o colpi d'ariete, può superare abbondantemente questa soglia.**
- **In caso di eventuali danni alle valvole queste devono essere rese al costruttore per la riparazione, a pena di decadenza della garanzia.**
- **La Veneta Acciai declina ogni responsabilità legata ad un impiego errato dovuto ad una mancata manutenzione, un errato montaggio, o all'impiego di fluidi non previsti o aventi temperature e/o pressioni non idonee.**

Veneta Acciai S.r.l. guarantees its own products to the following conditions:

- To norm of law 12 months after the delivery
- The pressure of exercise points out the static pressure of seal of the product and not the dynamic one that, in some cases for wrong manoeuvres or hits of ram, it can overcome abundantly this threshold.
- In case of possible damages to the valves these must have been turned to the builder for the reparation, to punishment of decadence of the guarantee.
- Veneta Acciai S.r.l. declines every responsibility due to a wrong employment, to a missed maintenance, a wrong assemblage, or to the employment of not usable fluids or fluids that have not fitted temperatures and/or pressures.

*Veneta Acciai srl*